

# PROGRAMA INTERNACIONAL

## 2

Dissabte, 20 d'octubre  
12.30 hores  
Teatre Zorrilla

FILMETS en forma



## ARE YOU VOLLEYBALL?!

Iran, 2017 – 14'00" – Ficció

**Direcció i guió:** Mohammad Bakhshi

**Intèrpret:** Naeim Sheikh Mahboobi

**Producció:** Rayanmehr

**Distribuïdora:** Promofest

distribucion@promofest.org

## EL HOMBRE MÁS CHIQUITO DEL MUNDO

França, 2017 – 04'40" – Animació

**Direcció i guió:** Juan Pablo Zaramella

**Música:** Yan Volsy

**Productora i distribuïdora:** Films de l'arlequin

madeline.arlequin@gmail.com

---

Un grup de sol·licitants d'asil araboparlants arriba a una frontera de parla anglesa i no pot seguir endavant. Cada dia hi ha conflictes amb els soldats fronterers fins que el voleibol es converteix en un catalitzador.

Un grupo de solicitantes de asilo árabesparlantes llega a una frontera de habla inglesa y no puede seguir adelante. Todos los días se producen conflictos con los soldados fronterizos hasta que el voleibol se convierte en un catalizador.

A group of Arabic-speaking asylum seekers get to the border of an English-speaking country and can go no further. There are scuffles with the border guards every day until volleyball becomes the catalyst.

---

Fa 15 cm i mai no es treu el barret. Viu com si el món no estigués a una escala diferent. Condueix, viatja, parla amb noies de 2 metres... Res no li fa por.

Mide 15 cm y nunca se quita el sombrero. Vive como si el mundo no estuviera a una escala distinta. Conduce, viaja, habla con chicas de 2 metros... Nada le da miedo.

He's 15 cm tall and never takes off his hat. He lives his life as if the world wasn't out of scale for him. Driving a car, travelling, chatting-up 6 feet-tall girls... Nothing scares him.

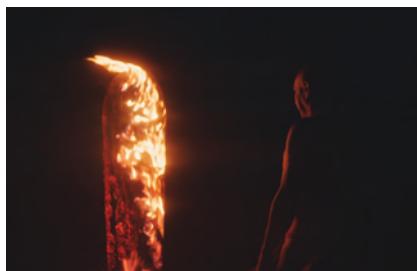


## IMAGINATION: TOM WALLISCH

Canadà, 2017 – 04'28" – Ficció

Direcció i guió: Dave Mossop

Producció: Malcolm Sangster, Mitchell Scott  
(Sherpas Cinema)  
steve@sherpascinema.com



## POHAKU

Estats Units d'Amèrica, 2017 – 02'56" – Documental

Direcció i guió: Bradley Tangonan

Producció: Darrin Kaneshiro (Shooters Film Production),  
Hawaii Tourism Authority  
btangonan@gmail.com



## VIACRUXIS

Catalunya, 2018 – 11'00" – Animació

Direcció i guió: Ignasi Lopez Fabregas

Producció: Ana Vega  
ignasilopezfabregas.1@gmail.com

---

De petits, avorrits dins el cotxe, tots vam somniar ser en qualsevol altre lloc. Ara, un monòton viatge d'hivern esdevindrà una autèntica aventura quan l'esquiador professional Tom Wallisch esquï la geografia urbana d'una ciutat de la Colúmbia Britànica.

De niños, aburridos en el coche, todos deseamos estar en cualquier otro lugar. Ahora, un monótono viaje de invierno se convertirá en una auténtica aventura cuando el esquiador profesional Tom Wallisch esquí la geografía urbana de una ciudad de la Columbia Británica.

We have all been kids, bored to death in the back of the car. During a monotonous winter trip, the images of snow all around spark the inner dreams of Tom Wallisch, a professional skier. His dreams come true as he hammers the streets of Nelson, British Columbia.

---

"El foc allibera l'esperit. L'aigua el purifica", afirma Tom Pohaku (Stone), nadiu d'Oahu. En aquest documental, el protagonista comparteix el viatge que el va dur a reviure l'antiga tradició hawaiana de les taules de surf artesinals.

"El fuego libera el espíritu. El agua lo purifica", afirma Tom Pohaku (Stone), nativo de Oahu. En este documental, el protagonista comparte el viaje que lo llevó a recuperar la antigua tradición hawaiana de las tablas de surf artesanales.

"Fire releases the spirit. Water cleanses it" says Tom Pohaku (Stone), Oahu native. In this documentary the protagonist shares the journey that led him to revive the ancient Hawaiian tradition of hand-shaping surfboards from wood.

---

En Marcel i l'Andrezj són una llegendària parella de muntanyencs. Han estat els primers a conquerir els cims més alts i difícils. Ara s'enfrontaran al repte més difícil de tots: coronar el cim verge de la muntanya més alta.

Marcel y Andrezj son una legendaria pareja de montañeros. Han sido los primeros en conquistar las cumbres más altas y difíciles. Ahora se enfrentarán al reto más difícil, coronar la cima virgen de la montaña más alta.

Marcel and Andrezj are legends in the world of mountaineering. They have been the first to conquer the highest and most difficult. Now they face their greatest challenge: conquering the summit of the highest mountain for the first time ever.



## LE GRAND BAIN

França, 2017 – 06'42" – Animació

**Direcció i guió:** Elise Augarten

**Música:** Martin Etienne

**Productora i distribuidora:** Elise Augarten  
elisef.augarten@gmail.com



## FÓTSPOR

Islàndia, 2017 – 15'16" – Ficció

**Direcció i guió:** Hannes Thor Arason

**Música:** Ragnar Olafsson

**Producció:** Hannes Thor Arason, Arnar Benjamin Kristjánsson

**Productora:** Figura, Fenrir Films  
hannes@figura.is

---

Una nena es perd entre els vestuaris i la part més fonda d'una piscina pública.

Una niña se pierde entre los vestuarios y la parte más honda de una piscina pública.

A little girl gets lost between the locker and the deep end of a public swimming pool.

---

Un ancà viu immers en la seva rutina diària fins que apareix el seu net, que es mor de ganes de jugar a futbol amb ell. De seguida es fa palesa la seva falta d'entrenament en el camp de futbol.

Un hombre anciano vive en su rutina diaria hasta que aparece su nieto, deseoso de jugar al fútbol con él. Su falta de entrenamiento en el campo de fútbol se hace evidente rápidamente.

An elderly man goes about his daily routine until his grandson shows up wanting to play football with him. Their mismatch on the field is quickly evident, with the youngster running rings around his senior.